



## THIS MONTH'S CONTENTS

### 本月內容

#### COVER STORY 封面故事

### Rising up to the challenge 展開大型清潔工作

4



#### AIRPORT PARTNERS 機場夥伴

### ImmD awarded Skytrax's best accolade 入境事務處獲Skytrax頒發最佳殊榮

6

#### FOCUS 焦點

### First virtual townhall meeting 員工簡報會首次網上直播

8



#### FOCUS 焦點

### Going the EXTRA MILE to support neighbouring communities 「EXTRA MILE 里•想高飛」 的社區關愛活動

9

#### AROUND THE AIRPORT 機場要聞

### Flying forward with enhanced health measures 加強健康保障措施

10

#### FEATURES 飛常事

### Double the informative insights 數碼分身 透視機場運作

12

#### GOING GREEN 環保天地

### Sharing food beyond the aircraft cabin 捐出剩餘飛機餐

14

#### TIME OUT 忙裏偷閑

### Easier on the skin 呵護皮膚

15



HKIA Tower, 1 Sky Plaza Road  
Hong Kong International Airport  
Lantau, HONG KONG  
香港大嶼山香港國際機場  
翔天路一號機場行政大樓  
www.hongkongairport.com



Have a great idea for *HK Airport News*?  
Contact us via

hkianews@hkairport.com

and tell us what you're thinking.  
若你對《翱翔天地》有任何意見，  
歡迎隨時與我們聯絡，電郵地址為  
hkianews@hkairport.com。

# HKAirport NEWS

翱翔天地

The newsletter of Hong Kong International Airport  
香港國際機場刊物

2020 JUN 六月 Issue 145 第145期

*HK Airport News* is published by Airport Authority Hong Kong. All rights reserved. This publication may not be sold. No part of this publication may be otherwise reproduced, adapted, performed in public or transmitted in any form by any process without the prior authorisation of Airport Authority Hong Kong. © Airport Authority Hong Kong 2020  
《翱翔天地》由香港機場管理局印製並保留一切版權。本刊物為非賣品。未經香港機場管理局授權不得複製、使用、向公眾以任何方式展示或傳播刊物內任何內容。  
©香港機場管理局2020

FSC  
LOGO  
HERE

Printed on environmentally-friendly paper



# AIRPORT'S DEVELOPMENTS RECEIVE OVERWHELMING FINANCIAL SUPPORT

## 機場發展獲金融界踴躍支持

The Airport Authority (AA) recently signed five-year HK\$35 billion loan facilities with 21 local and international banks. The facilities comprise a five-year term loan tranche of HK\$17.5 billion and a revolving credit facility tranche of the same amount.

The all-in pricing of 82 basis points over the Hong Kong Inter-Bank Offered Rate (HIBOR) represents one of the lowest interest rates for club or syndicated bank loan deals with the same tenor since the outbreak of COVID-19. The facilities will be used for funding AA's capital expenditure, including that of the three-runway system project and for general corporate purposes.

AA initially launched the loan facilities at HK\$20 billion. As there was an overwhelming demand from banks, it decided to increase the amount of the facilities to HK\$35 billion.

On 23 June, AA Chairman Jack So and CEO Fred Lam represented AA in signing the loan facilities alongside representatives from participating banks.

"We are very pleased with the financial community's overwhelmingly positive response towards our term and revolving credit facilities amidst the pandemic," Chairman So noted. "This support demonstrates their confidence in AA and the long-term development prospects of Hong Kong International Airport."

機場管理局最近與21家本地及國際銀行簽訂五年期350億港元貸款，當中包括金額同樣為175億港元的定期貸款及循環貸款。

這項貸款的整體定價為按照香港銀行同業拆息加82個基點，是自2019冠狀病毒病爆發以來，同年期俱樂部式或銀團貸款交易中的最低利率水平。貸款將用作機管局資本開支，包括三跑道系統項目在內的資本開支，以及一般企業用途。



機管局原訂計劃籌集200億港元貸款，並獲得多家銀行踴躍支持，決定將貸款額增加至350億港元。

6月23日，機管局主席蘇澤光及行政總裁林天福代表機管局和參與銀行一同簽訂該貸款。

蘇主席表示：「我們很高興在疫情期間金融界對機管局的定期貸款及循環貸款踴躍支持。這顯示金融界對機管局及香港國際機場的長遠發展前景充滿信心。」



AA Chairman Jack So (front row, centre), CEO Fred Lam (front row, second from right), representatives of the General Advisor and Coordinators attend the signing ceremony of the loan facilities.

機管局主席蘇澤光（前排中）、行政總裁林天福（前排右二）與顧問及協調行代表出席貸款的簽約儀式。



# RISING UP TO THE CHALLENGE

## 展開大型清潔工作

**Cleaning the floors and high-touch surfaces at Hong Kong International Airport (HKIA)** is a large-scale task, to be certain. But what about the ceiling? In Terminal 1, the ceiling is as high as 30 metres, spanning an astounding 172,000 square metres which is equivalent to approximately 24 football pitches.

With reduced passenger traffic during the pandemic, the Airport Authority (AA) seized the opportunity to carry out an intensive, comprehensive cleaning of the airport's ceilings at Terminal 1 to prepare for the recovery of air traffic when the

pandemic subsides.

"We are catching the time when the terminal is less busy to deploy several cherry pickers in different areas to carry out ceiling cleaning work at the same time," explains AA General Manager, Technical Services Amen Tong. "As we are allowed to have longer hours per day to do the cleaning, we could shorten the time for the entire cleaning work from one year to a few months, which also helps reduce cost."

### [1a-1c]

AA is cleaning the ceiling of the restricted and non-restricted areas at Terminal 1. 機管局正在一號客運大樓禁區及非禁區進行天花清潔工作。

**在香港國際機場清潔地板及經常接觸的區域，絕對是一項艱巨任務。那麼清潔天花又會怎樣？一號客運大樓天花距離地面達30米，總面積足足達到172,000平方米，相當於約24個標準足球場。**

受2019冠狀病毒病疫情影響，機場客運量銳減，正好是機場管理局為機場一號客運大樓天花進行大型而全面清潔的良機，為疫情後航空交通量回升作好準備。

機管局工程及維修總經理湯遠敬表示：「我們把握現時客運大樓人流較少的時間，同時動用多部升降台在不同位置清潔天花，加上現在每天可進行清潔的時間較長，所以預計整項工作時間將由一年大幅縮短至數個月，同時更可節省成本。」







[1c]

### Cleaning of Terminal 1 Ceiling – Fast Facts

一號客運大樓天花清潔工作 — 資料概覽

Total ceiling area at T1  
一號客運大樓天花總面積

**172,000 square metres, equivalent to approximately 24 football pitches**  
**172 000平方米，相當於約24個標準足球場**

Duration of ceiling cleaning process  
進行天花清潔的期間

**April to August 2020**  
**2020年4月至8月**

Manpower and equipment deployed  
所動用的人力及設備

**19 cherry pickers and about 50 cleaning workers per day on average**  
**平均每天動用19部升降台及約50名清潔員工**

**Concurrently, AA recently also carried out cleaning and maintenance work for the Spirit of Sha Tin – the full-size, flying replica of the Farman biplane, the first aircraft to take to the skies of Hong Kong during its landmark flight over Sha Tin in 1911. Completed in 1997, the plane currently hangs in Terminal 1, greeting travellers with a slice of the origin of**

Hong Kong's aviation industry.

The Hong Kong Historical Aircraft Association was responsible for the cleaning and maintenance co-ordination work. Normally cleaned every three to four months over the course of a few hours, this time the Spirit of Sha Tin has been lowered from the ceiling and placed in the Meeters and Greeters Hall for a longer time to conduct a full inspection of the aircraft.

Over a week's time, the team dusted the wings with portable vacuum cleaners, cleaned the leather pilot seat and pilot figure with cleaning agents, inspected the airframe for damage, deterioration or corrosion, tested and lubricated all the moving parts and re-inflated the tires with air. To complete the process, protective products were applied to metal, leather, rubber and polished wood surfaces before hanging the giant flying replica on the ceiling to be enjoyed by all visitors at HKIA again.

**同時，機管局亦為「沙田精神號」進行清潔及保養。**「沙田精神號」乃按照首架於香港上空翱翔的費文雙翼機真實大小仿製。該飛機曾於1911年在沙田作歷史性飛行。「沙田精神號」於1997年完成建造，目前懸掛在一號客運大樓，以紀念香港航空業起源及迎接機場旅客。

香港歷史飛機協會負責統籌相關清潔及保養工作。過往「沙田精神號」每隔三至四個月便會於深夜進行清潔，每次約數小時。是次「沙田精神號」由樓頂卸下後，停放於接機大堂較長時間以作詳細檢查。

團隊以一周時間利用便攜式吸塵機清除機翼上的積塵、以清潔劑清洗皮製駕駛座位及飛行員模型、檢查機身有否損壞、損蝕或出現侵蝕、測試所有運轉部件並塗上潤滑油，以及為輪胎充氣。最後，團隊在飛機的金屬、皮革、塑膠及經打磨木材表面塗上防護產品，完成後再將「沙田精神號」懸掛在天花，讓所有到訪香港國際機場的人士欣賞。

**SCAN  
掃描**

Scan to watch  
the cleaning of  
the T1 ceiling  
觀看一號客運  
大樓天花清潔  
工作短片



[2a]



[2b]

**[2a-2b]**

Workers carry out full inspection and maintenance of the Spirit of Sha Tin, while its pilot is keeping up with the times by sporting a mask in 2020.

工作人員為「沙田精神號」進行全面檢查及保養工作，而其「機長」亦因應疫情戴上口罩。





## IMMD AWARDED SKYTRAX'S BEST ACCOLADE

### 入境事務處獲 Skytrax頒發最佳殊榮

As part of the recent World Airport Awards 2020, the Hong Kong Immigration Department (ImmD) was named the Best Airport Immigration Service. The accolade came from the UK-based air transport industry research agent Skytrax.

This marks the fourth time that the ImmD has received the award after previously winning in 2015, 2016, and 2019. The ImmD strives for excellence and innovation with a view



ImmD staff provide professional and quality immigration services for air passengers at Hong Kong International Airport. (Source photo by ImmD)  
入境處人員於香港國際機場為航空旅客提供專業優質的出入境服務。(相片由入境處提供)

to providing professional and quality passenger immigration services.

The recognition is a testament to the professionalism and dedication of frontline staff.

香港入境事務處最近在「2020年全球機場獎」中，榮獲全球最佳機場出入境服務大獎。該項殊榮是由英國航空運輸業研究顧問公司Skytrax頒發。

這已是入境處繼2015年、2016年及



2019年後第四度獲得此項獎項。入境處本着精益求精、力求創新的精神，致力提供專業優質的旅客出入境服務。

獲得這個獎項證明入境處前線員工表現專業及竭誠服務。



## WFS IS REFUELLED AND READY FOR THE WORLD

### 環美航務為全球抗疫出一分力

Since the worldwide outbreak of COVID-19 began, there has been a huge increase in demand for healthcare supplies. These days, many freighter charter services and cargo-only flights operated by passenger aircraft are carrying essential medical equipment and other time-critical items for healthcare workers and patients around the world. In response to this urgent demand, Worldwide Flight Services (WFS) has been



playing a vital role by refuelling aircraft pretty much nonstop.

With over 20 years' experience in refuelling operations and certified in quality and environmental management, the Hong Kong team provides safe and efficient into-plane refuelling and defuelling services. On average, the team is refuelling an astounding average of 40 freighters a day for a total of 280 flights per week. The group ensures that these freighters are fuelled and ready to depart on time, performing a critical role in the fight against the pandemic while upholding the highest standards of operational safety and security.

自2019冠狀病毒肺炎疫情在全球爆發以來，世界各地對醫療用品的需求急增。在這刻不容緩的時期，許多航空公司以貨運包機服務及全貨運客機，將基本醫療設備及其他應急物資運往世界各地，向醫護人員及患者提供支援。為配合這迫切需求，環美航務不停為航機加油，在抗疫工作上發揮重要作用。

環美航務的香港團隊擁有逾20年為飛機加油經驗，並取得質量及環境管理認證，為飛機提供安全高效的加油及排油服務，平均每天可為40架、每周合共為280架航機補充燃料。團隊秉持最高的營運安全及保安標準，確保這些貨機注滿燃油，準時啟航，在抗疫路上扮演關鍵角色。





機場保安有限公司  
Aviation Security Company Limited

## AVSECO KEEPS FRONTLINE SAFE AND SECURE

機場保安緊守檢疫前線

**To safeguard passengers and airport staff from COVID-19,** staff members of Aviation Security Company Limited (AVSECO) has been going beyond their usual airport security duties and playing a crucial role on the frontline against the pandemic.

Since February, around 400 AVSECO staff have been tasked to handle various quarantine-related duties, including passenger temperature checks, checking health declaration forms, and putting on electronic tracking wristbands. They have also been assisting in



the collection of deep-throat saliva samples for COVID-19 testing, such as distributing specimen bottles and checking storage temperature of the specimen collected. The group has also played a key role in escorting inbound passengers, and facilitating the return of charter flights for Hong Kong residents.

It has not been an easy job, but with internal communication and trainings, proper gear, as well as the health advice and guidelines from the Department of Health, AVSECO staff have been handling the new challenges with aplomb.

**在疫情蔓延期間，機場保安有限公司的員工除了履行一般機場保安工作外，在抗疫前線亦扮演重要角色，保障旅客及機場員工的健康。**

自2月份開始，約400名機場保安有限公司員工負責多項檢疫相關工作，包括協助進行旅客體溫驗測、檢查健康申報表格，以及為旅客佩戴電子追蹤手環等。他們亦協助收集深喉唾液檢測樣本，包括分派樣本瓶，以及檢查已收集樣本的儲存溫度。團隊亦擔任重要職務，肩負引領抵港旅客及協助本港居民乘坐包機回港的相關工作。

這些任務絕不簡單，但透過內部溝通及培訓、佩戴適當保護裝備，加上衛生署給予健康建議及指引，機場保安有限公司員工一直能沉着應對新挑戰。



## HAECO ATTAINS NEW CAPABILITY

港機集團開拓新大修能力

**With landing gear overhauls fast approaching** on a new generation of regional and international Boeing 787 fleets, HAECO Landing Gear Services, a member of the HAECO Group, has recently attained Boeing 787 landing gear overhaul capability to support this transition.

The newest development of using state-of-the-art equipment and tooling to service the largest wide-body landing gears reinforces HAECO Landing Gear Services' position as a leader in the landing gear maintenance, repair and overhaul (MRO) industry, upholding the highest standards of engineering



The facilities of HAECO Landing Gear Services are capable of landing gear overhaul covering a wide range of aircraft, including Boeing 787.

港機起落架服務的設施可為波音787型等多種飛機機型起落架進行大修。

and quality to serve its customers. In addition to the Boeing 787, HAECO Landing Gear Services holds MRO capabilities covering a wide range of aircraft, including all series of Boeing 737, 747 (including the 747-8), 757, 767, 777, and Embraer E190/E195.

**港機集團旗下的港機起落架服務**最近取得為波音787起落架進行大修的能力，為波音787區域航線及國際航線機隊即將出現的起落架大修需求，提供適切支援。

港機起落架服務利用最先進維修設備，為最大型廣體飛機起落架進行維修，進一步鞏固其在起落架維修、修理及大修業界的領先地位。團隊將恪守飛機工程的標準及質量，為客戶提供更佳服務。除了波音787型飛機，港機起落架服務的維修、修理及大修能力涵蓋多種飛機機型，包括所有波音737、747（包括747-8）、757、767、777型飛機，以及能為Embraer（巴西航空工業公司）E190/E195機型提供服務。



# FIRST VIRTUAL TOWNHALL MEETING

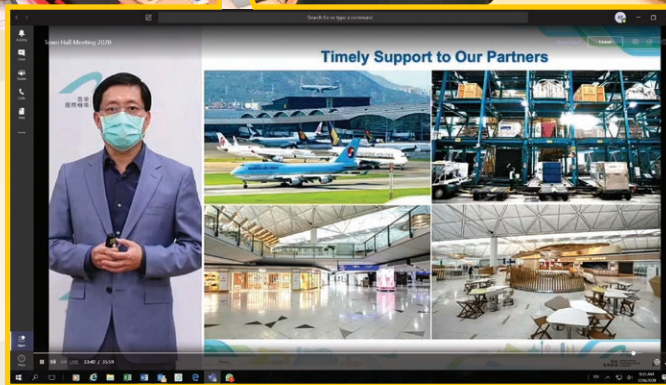
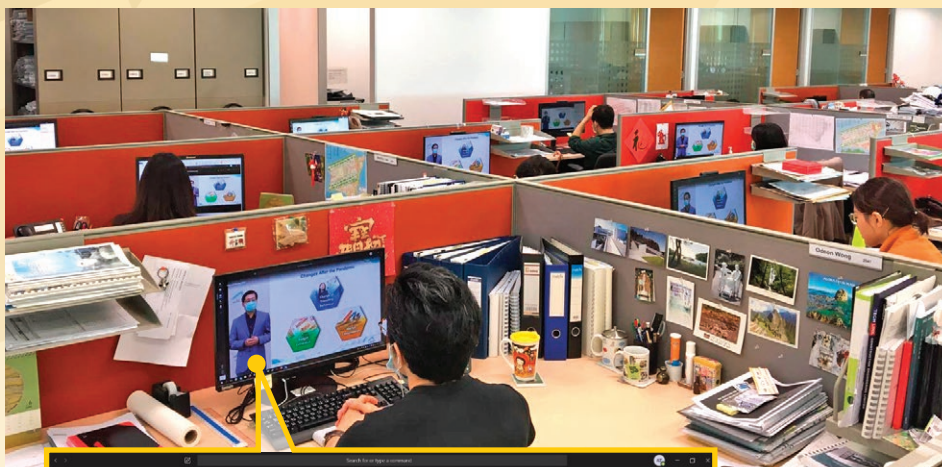
## 員工簡報會首次網上直播

On 12 June, the Airport Authority (AA) held its first virtual Townhall Meeting to provide staff with timely updates on AA's latest updates and developments at Hong Kong International Airport (HKIA). Given the current pandemic, the event was held in a live virtual format with over 2,000 staff attending the meeting via their workstation computers or mobile devices.

Speaking through the online platform, AA CEO Fred Lam shared his views over the unprecedented challenges that the aviation industry all over the world has been encountering as the COVID-19 pandemic has posed a significant impact on HKIA's traffic performance and all facets of businesses. He acknowledged the resiliency of AA colleagues who have been steadfast in upholding the smooth operations of the airport.

Lam also assured staff members that the crisis would not distract them from their vision and long-term investments, such as the three-runway system, Airport City-related developments and projects that enhance passenger experience. He concluded by reaffirming that HKIA will be versatile in adapting to changes following the pandemic to capture golden opportunities ahead, and expressed his gratitude to the staff's professionalism.

The event rounded up with an online Q&A session that opened the floor for AA colleagues to exchange their views directly with senior management.



Over 2,000 staff attend the virtual live meeting via their workstation computers and mobile devices. 超過2,000名員工透過辦公室的電腦及流動裝置參加網上直播簡報會。

**機場管理局於6月12日舉行員工簡報會**，讓員工適時了解機管局多項工作進展及香港國際機場的最新發展。鑑於現時受到疫情影響，簡報會首次以網上直播方式進行，超過2,000名員工透過辦公桌上的電腦及流動裝置參加會議。

機管局行政總裁林天福透過網上平台與員工會面，他指出自2019冠狀病毒病疫情爆發以來，全球航空業遇到前所未有的挑戰，香港國際機場的航空交通表現及各行各業也深受打擊。他表示有賴機管局同事一直堅守崗位，令機場運作維持暢順。

此外，他向員工保證，即使面對疫情，機管局仍會繼續專注實現其願景及完成長遠投資項目，例如三跑道系統、機場城市相關發展計劃及提升旅客體驗的項目。他在總結時再次強調，面對疫情所帶來的轉變，機管局已備有萬全對策，以把握日後出現的黃金機會。他同時對員工的專業竭誠服務致以衷心謝意。

簡報會最後進行網上公開問答環節，讓機管局員工與高級管理人員直接交流。







[1]

EXTRA MILE participants work together to prepare anti-epidemic kits for distribution to Tung Chung households.  
「EXTRA MILE里•想高飛」的參加者一同準備防疫福袋給東涌居民。

[2-3]

EXTRA MILE participants visit the elderly and people in need in Tung Chung.  
「EXTRA MILE里•想高飛」參加者探訪東涌的長者及有需要人士。

SCAN  
掃描

QR code to see  
EXTRA MILE  
participants' visit  
in Tung Chung  
QR碼瀏覽  
「EXTRA MILE  
里•想高飛」參加者  
探訪東涌  
社區的情況



[2]



[3]

## GOING THE EXTRA MILE TO SUPPORT NEIGHBOURING COMMUNITIES 「EXTRA MILE 里•想高飛」的社區關愛活動

**To support our neighbouring communities** in looking after their well-being amidst the pandemic, 30 participants from the Airport Authority's community investment project EXTRA MILE acted as ambassadors to pay a visit to 300 households of the elderly and people in need in Tung Chung on 28 May and 2 June.

The community visits were organized by AA in partnership with four NGOs including the Hong Kong Federation of Youth Groups (community partner of the Working Holiday@Lantau programme), HKSKH Lady MacLehose Centre

(community partner of The Pioneer programme), HKSKH Tung Chung Integrated Services and NAAC Tung Chung Integrated Services Centre.

The ambassadors were enthusiastic in preparing and distributing packages containing daily necessities such as personal hygiene products, cleaning products and canned food, bringing love and care to the needy families. During their visits, the group also reminded the residents of anti-epidemic tips such as washing their hands frequently and properly wearing their face masks.

**機場管理局社區投資項目「EXTRA MILE 里•想高飛」**30名參加者，於5月28日及6月2日擔任防疫大使，探訪東涌300戶長者及有需要人士家庭，支援鄰近社區應對疫情。

是次活動由機管局聯同香港青年協會（「工作x假期@大嶼山」的社區夥伴）、香港聖公會麥理浩夫人中心（「先鋒」計劃的社區夥伴）、香港聖公會東涌綜合服務，以及鄰舍輔導會東涌綜合服務中心四家非政府機構一起進行。

防疫大使由準備物資到上門派發防疫福袋都一手包辦，福袋包括一些生活必需品，例如個人衛生用品、清潔產品及罐頭食物，為有需要家庭帶來關懷與祝福。他們進行探訪時亦提醒居民防疫貼士，例如要勤洗手及正確佩戴口罩。





## 2 PLAYING IT SAFE AND SOUND

### 嘉許安全典範

To further enhance awareness and foster a culture of safety throughout HKIA, the annual 2019/20 Airport Safety Recognition Awards presentation ceremony was held on 15 June. The awards recognise airport community organisations and staff that have risen to the top in aviation, occupational safety and health as part of the Airport Safety Recognition Scheme, providing opportunities for the groups to share their valuable experiences and best practices among the airport community.

This year, 13 airport organisations received the HKIA Safety Excellence Award, while 220 individuals and groups received accolades across four categories: Role Model Safety Behaviour, Accident Prevention Measures, Best Safety Supervisor, and Good Safety Suggestion.

機管局於6月15日舉行2019/20年度「機場安全嘉許計劃」頒獎典禮，以加強機場社區的安全文化，提升安全意識。該獎項表揚在航空營運、職業安全及健康方面貫徹執行最高安全標準的機場同業及員工，同時亦讓得獎機構分享其寶貴經驗及最佳安全措施。

今年，機管局向13間機構頒發「香港國際機場安全卓越獎」，以及頒發220個涵蓋模範安全行為、預防意外措施、優秀安全督導，以及優良安全建議四大類別的個人及團隊獎。

## 1 FLYING FORWARD WITH ENHANCED HEALTH MEASURES

### 加強健康保障措施

With the gradual resumption of air transit / transfer services at Hong Kong International Airport (HKIA), starting from 15 June, passengers can use HKIA for transit / transfer on flights operated by different airlines under the same air ticket, provided that the passengers have checked through to the final destination at the origin port.

In tandem with this, the Airport Authority has introduced various enhanced health measures to keep everyone safe. All departing, arriving, and transfer / transit passengers, as well as airport staff are required to wear face masks in all passenger accessible areas of HKIA's restricted area. Other preventive measures include body temperature screening upon arrival, reminder of keeping a safe physical distance of at least 1.5m standing in queues, enhanced cleaning and disinfection, and more.

Airlines have been asked to implement various passenger health measures, such as basic health assessments, pre-boarding body temperature checks, in-flight

face masks as a passenger requirement, among others.

香港國際機場逐步恢復過境／轉機服務，由6月15日起，旅客可用同一張機票乘坐由不同航空公司營運的航班於香港國際機場過境／轉機，惟旅客必須已於出發地辦理前往最終目的地的登記手續。

同時，機場管理局實行多項加強衛生措施，保障大家的健康與安全。所有離港、抵港及轉機／過境旅客和機場員工，在機場禁區內所有旅客可進出的範圍內必須佩戴口罩。其他預防措施包括要求抵步旅客接受體溫檢測，提醒排隊輪候人士應與他人保持最少1.5米安全距離，以及加強清潔和消毒等。

此外，航空公司應要求推行旅客衛生措施，包括基本健康評估、登機前體溫檢測、規定旅客必須在機艙內佩戴口罩等。



Representatives of the Gold (Cathay Pacific Services Limited), Silver (CLPe Solutions Limited), and Bronze (Hong Kong Aviation Ground Services Limited) Award-winning companies attend the award presentation ceremony. 獲得金（國泰航空服務有限公司）、銀（中電源動有限公司）、銅（香港航空地面服務有限公司）獎的得獎機構代表出席頒獎典禮，並接受獎項。



### 3 NEW AVIATION MANAGEMENT PROGRAMME SET TO TAKE FLIGHT

#### 全新航空管理課程

Resuming regular training and courses, the Hong Kong International Aviation Academy has recently introduced its new Professional Diploma in Aviation Management. With a flexible timescale, this 15-month part-time programme which will commence in late September targets industry practitioners looking to receive accredited qualifications as well as those who possess aviation-related qualifications at Qualification Framework Level 3.

Covering a wide variety of aviation management roles, the programme integrates management concepts into work applications with an aim to provide a more realistic understanding of different professions in the industry, helping to take students' careers to the next level. Graduates will receive a recognised qualification equivalent to the Qualification Framework Level 4, leading to a Bachelor's degree.

The Academy also puts the health of its students and training

staff as a top concern. In this light, it has strengthened its preventive sanitisation measures, including applying antimicrobial coating on high-contact surfaces in the classroom as well as providing hand sanitisers. Students and staff are also reminded to take proper precautionary measures and observe good personal hygiene.

隨着常規培訓及課程陸續恢復，香港國際航空學院最近推出全新的航空管理專業文憑課程。這項為期15個月的兼讀制課程，提供靈活的上課時間表，將於9月下旬開課，適合有意獲取認可資格的航空業從業員及擁有香港資歷架構第三級的航空相關學歷人士。

課程內容涵蓋不同的航空業管理範疇，將管理概念融入工作應用，讓學員對業界不同專業有更實質的了解，有助他們事業更上一層樓。完成課程後，學員將取得相等於資歷架構第四級課程的學歷，可銜接升讀學士學位課程。

航空學院亦將學生及培訓人員的健康放在首位。因此，航空學院已加強衛生防護措施，包括在課室內經常接觸到的設施表面噴上抗菌塗層，以及提供消毒搓手液。學生及教職員工亦須採取適當的預防措施，並注意個人衛生。



[3]

SCAN  
掃描

QR code  
to browse  
programme  
details  
QR碼瀏覽  
課程詳情



**VOTE**  
for the  
Asia's Leading Airport

**請即投選  
亞洲最佳機場**



[www.worldtravelawards.com](http://www.worldtravelawards.com)





# DOUBLE THE INFORMATIVE INSIGHTS

## 數碼分身 透視機場運作

**Tapping into its latest advancement into a smarter airport** with an aim to create a more enjoyable passenger experience and enhance its operational efficiency, Hong Kong International Airport (HKIA) has made use of a digital twin for airport operations and projects.

Digital twin is a virtual replica of a physical entity that uses data to produce simulations and real-time analysis. One of the major benefits of

digital twin is predictability - instead of investing a large amount of time and other resources into real-world testing, digital twin allows predictive modelling which can turn a what-if scenario into instant insights. This has a wide variety of applications, from examining passenger flow to planning construction projects.

**香港國際機場積極發展成為智能機場，**  
機場管理局把握這時機在機場運作及

各個項目中利用「數碼分身」技術，提高機場營運效率並為旅客帶來最佳的機場體驗。

數碼分身是利用數據勾劃的虛擬影像，模擬各種情況及進行實時分析。它的其中一個主要優點是具備預測能力，能將假設的情景轉化並在虛擬模型中展示即時影像，這預測性模擬技術省卻在現實世界投入大量時間及其他資源進行測試，而且其用途廣泛，可應用於監控旅客人流，以至建設項目的規劃等。



**[1-3]**

The digital twin of HKIA is split into zones, similar to the real airport. 香港國際機場的數碼分身與現實中的機場一樣劃分為不同區域。

**[4]**

An example of a live digital twin model showing the apron of HKIA. 圖為呈現香港國際機場停機坪實際運作情況的數碼分身模型。





### Virtual model of Terminal 1

The creation of HKIA's digital twin model first started with the integration of Building Information Models with a Geographical Information System that provides spatial details of the airport island, and then linked with a variety of operational data. HKIA's digital twin uses the Unity engine, commonly used in video games and architecture, to create a photorealistic 3D model which combines real-time data from Internet of Things (IoT) devices throughout the airport. The digital

twin model has been completed for passenger-accessible areas of Terminal 1 and its extension, while the remaining areas of the airport will be added in stages.

Through further use of simulation tools and systems, the digital twin can model a future experience for resource tracking, examining asset conditions, predicting passenger and baggage flow, monitoring resource consumption, and much more.

#### 一號客運大樓的虛擬模型

在建立機場數碼分身模型的過程中，

機管局首先將建築物資料模型與詳細描述機場島地理空間的地理資料系統結合，繼而與各種營運數據建立連繫。機場的數碼分身利用視像遊戲及建築設計常用的支援平台Unity引擎，將遍布機場的物聯網裝置收集的實時數據整合，建構逼真的三維模型。一號客運大樓及其擴建部分旅客可進出範圍的數碼分身模型已經建成，而機場其他區域的虛擬模型將分階段構建。

透過進一步使用模擬工具及不同系統，數碼分身技術可模擬未來體驗以作資源追蹤、檢視資產狀況、預測旅客人流及行李物流、監控資源耗用等。



[2]



[3]

### Visualisation of construction projects

Another major benefit of the digital twin is its lifelike visualisations to streamline the design, review, and execution of new construction projects at HKIA, especially for off-site construction methods that require more precise planning. For example, it will help visualise the options for adding LED screens at various locations of Terminal 1 extension, and will assist the construction of the Sky Bridge, including the bridge's interiors, the traveller, the signage, and more. For the apron, it can help

predict and facilitate traffic flow and aircraft parking to enhance airfield safety and efficiency.

The digital twin can even use predictive analytics to provide maintenance alerts that are useful in effective resources management, resulting in cost savings and improved services. The possibilities are endless – and the future is looking bright indeed.

#### 建設項目以視象形式呈現

數碼分身的另一主要優點是能夠提供栩栩如生的形象化效果，精簡機場新建築項目的設計、審核及執行工作，對於

機場範圍以外需要更精準規劃的建築方法尤為有利。例如，當考慮在一號客運大樓擴建部分不同地點安裝發光二極管屏幕時，數碼分身能將安裝屏幕後的多個不同效果呈現眼前；這技術在天際走廊建築工程上亦發揮作用，包括協助規劃天際走廊的內部設計、自動人行道、指示標誌等。它亦有助預測及協助管理停機坪交通流量及飛機停泊情況，從而提高飛行區安全及效率。

數碼分身甚至可以利用預測性分析技術發出維修提示，有助提高資源管理效率、節省成本及改善服務。這技術可帶來無限可能性，為我們建設更美好將來。



## SHARING FOOD BEYOND THE AIRCRAFT CABIN

### 捐出剩餘飛機餐

Given the slowdown of air travel during COVID-19, you might wonder what happened to the leftover in-flight meals. Over this period, Cathay Pacific has been working with its long-time partner Food Angel, a food rescue programme, to divert surplus food to people in need.

Food Angel follows strict safety protocols to prepare rescued food as nutritious hot dishes, then redistributes it to underprivileged communities in Hong Kong. More than 38,000 surplus in-flight meals have been redistributed to underprivileged individuals and



families in the last few months.

In addition, the Airport Authority (AA) has partnered with Food Angel to operate the Hong Kong International Airport (HKIA) Food Rescue Programme to collect surplus food at HKIA and nearby communities.

疫情蔓延全球，令航空業幾乎陷於停頓，剩餘的飛機餐應該如何處理？國泰航空透過與其長期業務夥伴惜食堂合作，

捐出剩食，向有需要人士伸出援手。

惜食堂是一項食物回收計劃，嚴格遵循食物安全程序，將回收食物烹製成營養均衡的熱飯餐，然後再分發給香港弱勢社群。過去數個月，惜食堂已將超過38 000份剩餘飛機餐送贈予社會上有需要人士及家庭。

此外，機場管理局一直與惜食堂合作推行香港國際機場食物回收計劃，以回收機場及鄰近社區的剩食。

## E-BUSES ROLLING WITH ZERO EMISSIONS

### 零排放電動專車

To reduce the carbon emissions of airport-wide operations, AA has introduced electric airside passenger and staff buses at HKIA as part of its smooth transition from diesel to electric-powered airside vehicles in phases. Besides providing quiet and comfortable rides, these e-buses boast zero emissions, a long driving range of up to 200 kilometres and a less-than-90-minute quick charge.

Ten electric passenger buses commenced operation in January 2020 while six electric staff buses entered service in May 2019. The



e-bus fleet size will be growing to 25 in the coming year. With the expansion of HKIA into a three-runway system, AA aims to replace all airside diesel passenger buses with electric buses, increasing the fleet to over 40 e-buses by 2024.

為減低香港國際機場營運的碳排放，機管局分階段將機場禁區內的柴油車更換為電動車，並引入機場禁區電動旅客專車及員工專車。電動專車除了提供安

靜舒適的環境，更具有零排放特點，完全充電後可行走長達200公里，快速充電時間亦少於90分鐘。

機場禁區十輛電動旅客專車及六輛電動員工專車分別於2020年1月及2019年5月開始投入服務。電動車車隊將於明年增加至25輛。隨著香港國際機場擴建為三跑道系統，機管局目標在2024年年底將機場禁區的所有柴油旅客專車更換為電動車，屆時電動車數目將增加至逾40輛。



# EASIER ON THE SKIN

## 呵護皮膚



Combating the pandemic has led to heightened hygiene standards including the increased application of antiseptic items on hands. However, after several months of doing so, some users' hands may be getting too dry or even show symptoms of eczema.

To provide staff with a more skin-friendly option, the Airport Authority (AA) Staff Club organised two DIY disinfectant gel and spray workshop sessions in May. During the workshops, participants were guided on making their own disinfectant gel and spray using less harmful-on-



the-skin ingredients. They were then able to bring home their finished products containing less chemicals but containing the same high level of protection for delicate skin.

為對抗疫情，大家更重視衛生，而且更頻密地使用各種消毒用品清潔雙手。然而，經過數個月後，雙手可能會變得太乾燥甚至出現濕疹症狀。

有見及此，機場管理局職員康樂會於5月舉辦兩場消毒搓手液及噴霧工作坊，讓員工自製親膚消毒用品。參加者學習以對皮膚較溫和的材料，調製消毒搓手液及噴霧，並將這種既含有較少化學品，又能好好保護嬌嫩皮膚的完成品在日常使用。

# STRETCHING IT OUT AT HOME

## 在家伸展



The current pandemic has brought about the need for social distancing, but AA staff were still able to take care of their well-being by practicing yoga at the comfort of their own homes.

Organised by AA Staff Club, the two online yoga classes in June welcomed participants of all levels including

beginners to enjoy the stretching and relaxing workouts beyond their working hours. Under the guidance of a certified yoga instructor, staff performed various yoga poses during the one-hour session via an online meeting platform that helped to rejuvenate their bodies and soul.

雖然在疫情下大家要保持距離，但機管局員工仍可在在家輕鬆練習瑜伽，保持身體健康。

機管局職員康樂會於6月舉行兩次網上瑜珈班，歡迎初學者以至擁有高階水平的員工參加，在工餘時間伸展筋骨，紓緩壓力。瑜珈班長達一小時，參加者通過網上會議平台，在合資格瑜珈教練指導下同步做出不同動作，煥發身心。



## 2019 OUTSTANDING EMPLOYEE AWARD FEATURE

### 2019年度傑出員工獎專題



» **H M Fung 馮皓文**

*Landside Duty Manager,  
Market and Connectivity  
Development Department*  
市場及交通網絡拓展部  
公眾區值勤經理

**Q: When did you join the Airport Authority (AA)? How would you describe your work?**

I joined AA in 1998 and have since worked across different airport functions. My current daily responsibilities involve monitoring and ensuring efficient operations of the landside and airport road networks by co-ordinating with various stakeholders. In leading the landside duty team, I am responsible

for the regulation and co-ordination of all outsourced contract services of landside road and traffic operations.

**Q: What were your most memorable experiences during your career at AA?**

I witnessed numerous development projects at HKIA involving road and traffic management, such as the SKYCITY construction and the commencement of the Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge adjacent to the airport island. I have to intensively liaise with multiple parties to plan the road and traffic adjustments designed to maintain smooth manpower and material flow which minimises the impact on airport operations.

**Q: What qualities do you think are important in performing your duties?**

I have to always be well-prepared and be very adaptable to successfully take on challenging situations. Given that road and traffic incidents on the airport island can be unique every time, I have to be ready to

respond to multiple scenarios and apply suitable solutions which can vary for different cases.

**問：你何時加入機場管理局？你負責甚麼工作？**

我於1998年加入機管局，曾在機場的不同崗位工作。現時的日常職責是與不同持份者協調，監控非禁區及機場道路網絡，確保其運作暢順。我負責帶領非禁區值勤團隊，管理協調非禁區道路及交通營運的所有外判合約服務。

**問：可否分享你在機管局工作的最難忘經歷？**

我曾見證香港國際機場多個涉及道路及交通管理的發展項目，例如SKYCITY航天城建設項目及毗鄰機場島的港珠澳大橋通車。我需與多方保持緊密溝通，制定道路交通調度計劃，以確保人力調度及物流暢順，盡量減少對機場營運造成的影響。

**問：在執行職務時，你認為哪些條件最為重要？**

我必須時刻做好準備並具備高適應能力，才能成功應付挑戰。每次在機場島上發生的道路及交通事故都不一樣，我必須時刻準備就緒，因應不同情況採取適當的解決方案。

## OUR GROWING HKIA FAMILY

### 機場大家庭

Airport Authority colleagues can submit their wedding or new born baby photos to [hkianews@hkaairport.com](mailto:hkianews@hkaairport.com) and stand a chance to receive an HKIA cash coupon valued at HK\$200. The selected images will be published in *HK Airport News*.

機場管理局同事提交他們的結婚或新生嬰兒照片至[hkianews@hkaairport.com](mailto:hkianews@hkaairport.com)，即有機會獲得200港元的香港國際機場現金券。獲選照片將於《翱翔天地》刊登。

» **Wesley Ko**  
**高賢熹**

8 months 8個月

*Mother: Vivien Mak*  
母親：麥沛瀝  
Aviation Academy  
航空學院

» **Jamie Ho**  
**何善言**

5 months 5個月

*Mother: Christy Ho*  
母親：何嘉昭  
Administration Department  
行政部

